

Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d'emploi
Montage- en bedieningshandleiding
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de montaje de servicio
Bruksanvisning för montering och drift

SA/M 2.6.1

Schaltaktormodul, 2fach, 6 A
Switch Actuator Module, 2-fold, 6 A
Module à actuateur, 2-fonctionne, 6 A
Schakelactuatoremodule, 2-voudig, 6 A
Modulo di commutazione, due livelli, 6 A
Módulo activador de conexión, bicanal, 6 A
Brytaktormodulen, tvåfaldig, 6 A

ABB i-bus® KNX

GHQ6607002P0002



Geräte-Anschluss 1

- (1) Ausgänge (Steckklemme)
- (2) Einspeisung (Kontaktflächen)
- (3) Steuerleitungen (Geräteunterseite)

Installation 2

1. Raum-Controller-Grundgerät spannungsfrei schalten
2. Schutzfolie von den Steuerleitungs-Kontaktflächen entfernen
3. Einstecken des Gerätes und Kontaktierung der Einspeisung
4. Einrasten

Entfernen 3

1. Raum-Controller-Grundgerät spannungsfrei schalten
2. Mit Schraubendreher ausrasten
3. Gerät leicht anheben und von der Einspei-se-Kontaktierung lösen.

Device Connection 1

- (1) Outputs (plug-in, screw type terminals)
- (2) Power input voltage (mating surface)
- (3) Control lines (underside of the device)

Installation 2

1. Disconnection the Room-Controller Basis Device from voltage
2. Removing the protection film for the mating surfaces of the control lines
3. Plug-in of the device and contacting with the input voltage
4. Snapping in

Removing 3

1. Removing the Room-Controller Basis Device from voltage
2. Unlocking with a screwdriver
3. Lifting the device slightly and removing from the contacting of the input voltage.

Raccordement 1

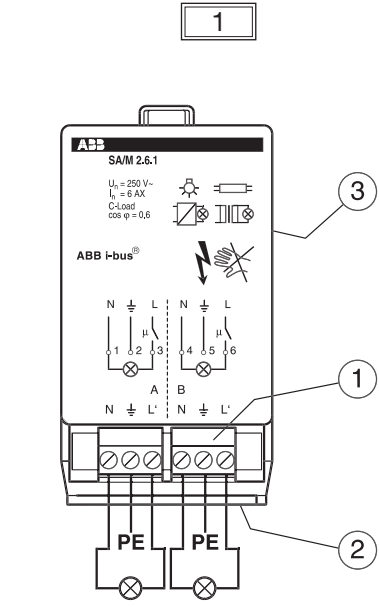
- (1) Sorties (bornes à fiche)
- (2) Alimentation (surfaces de contact)
- (3) Câbles de commande (sous l'appareil)

Installation 2

1. Débrancher l'appareil de base du contrô-leur intérieur
2. Retirer le film de protection des surfaces de contact des câbles de commande
3. Brancher l'appareil et enclencher l'alimen-tation
4. Encliqueter

Démontage 3

1. Débrancher l'appareil de base du contrô-leur intérieur
2. Dégager à l'aide d'un tournevis
3. Soulever légèrement l'appareil et le déta-cher de l'alimentation.



Geräte-Beschreibung

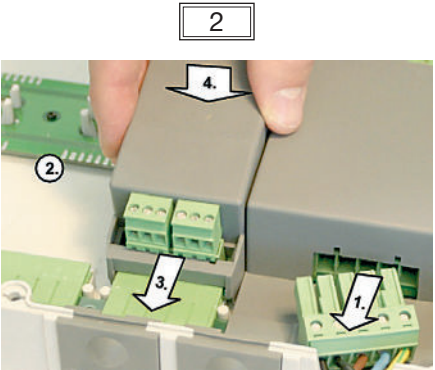
Das 2fach-Schaltaktormodul wird in einem beliebigen Steckplatz des Raum-Controller-Grundgeräts betrieben. Es schaltet mit Re-laiskontakten zwei unabhängige Gruppen von elektrischen Verbrauchern, wie z.B. Leuchtmittel. Die Ausgänge zeichnen sich durch einen großen Schaltstrom aus. Die Einspeisung sowie die interne Versorgung erfolgen über das Raum-Controller-Grundgerät. Sie werden beim Einschnappen automatisch kontaktiert.

Device Description

The 2-fold switch actuator module is operated in any slot in the Room-Controller Basis Device. Using relay contacts it switches two independent groups of electrical loads, e.g. lamps. The outputs have a high switching capacity. Input voltage and the internal power are supplied via the Room-Controller Basis Device. The con-nections are made automatically when the module is snapped in place.

Description de l'appareil

Le module à actuateur de connexion 2 x fonc-tionne dans n'importe quel emplacement de l'appareil de base du contrôleur intérieur. A l'aide de contacts relais, il connecte deux groupes indépendants de systèmes de consommation d'électricité, comme par exemple des systèmes d'éclairage. Les sorties se distinguent par l'im-portance du courant de commutation qu'elles délivrent. L'alimentation ainsi que la distribution interne sont réalisées par l'appareil de base du contrôleur intérieur. Elles sont automatiquement mises en service lors du raccordement.



Technische Daten

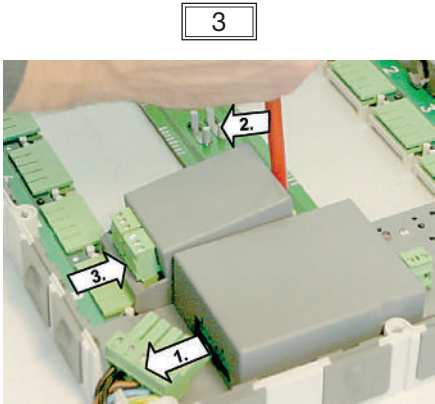
Versorgung	wird bereitgestellt durch Raum-Controller-Grund-gerät
Einspeisung	0 ... 264 V, kontaktiert über frontseitige Kontaktflächen 2, Relaisausgänge
Leistungsausgänge	max. 16 A / AC1
Schaltstrom	max. 10 A / AC3 max. 6 A
Dauerstrom	10 ⁷ mechanisch
Kontaktlebensdauer	10 ⁵ elektrisch, bei 230 V / 16 A / AC1
sonstige Ausgänge	2 Ausgänge zum Anschluss des Schutzleiters
max. Verlustleistung	1,5 W
Anschluss	steckbare Schraubklemme 0,2...2,5 mm ² feindrahtig 0,2...4,0 mm ² eindrahtig IP20 nach EN 60 529
Schutzart	II
Schutzklasse	III nach EN 60 664-1
Überspannungs-kategorie	2 nach EN 60 664-1
Verschmutzungsgrad	Atmosphäre bis 2.000 m
Luftdruck	

Technical data

Supply voltage	provided by the Room-Controller Basis Device
Power input	0 ... 264 V, connected by mating surfaces on the front
Power outputs	2, relay outputs
Switching current	max. 16 A / AC1 max. 10 A / AC3 max. 6A
Continuous current	10 ⁷ mechanical
Contact life	10 ⁵ electrical, at 230V/ 16 A / AC1
Other outputs	2 terminals for the con-nection of ground wire
Max. power loss	1.5W
Connection	plug-in, screw type terminal 0.2...2.5 mm ² fine wire 0.2...4.0 mm ² single wire IP20 to EN 60 529
Enclosure	II
Safety class	III according to EN 60 664-1
Overvoltage category	2 according to EN 60 664-1
Pollution degree	
Atmospheric pressure	Atmosphere up to 2,000 m

Caractéristiques techniques

Distribution	mise à disposition par l'appareil de base du contrôleur intérieur
Alimentation	0 ... 264 V, mise en service par le biais des surfaces de contact de la face avant 2, sorties relais
Sorties de puissance	16 A maxi / AC1 10 A maxi / AC3 6A maxi
Courant de commutation	
Courant continu	10 ⁷ mécanique, 10 ⁵ élec-trique, à 230 V/ 16 A / AC1
Durée de vie des contacts	2 sorties pour le raccorde-ment de la mise à la terre
Autres sorties	
Puissance absorbée maxi	1,5 W
Raccordement	bornes à vis enfichables 0,2...2,5 mm ² à fils de faible diamètre 0,2...4,0 mm ² à un seul fil IP20 selon EN 60 529
Indice de protection	II
Classe de protection	III selon EN 60 664-1
Degré de surtension	
Degré de contamination	2 selon EN 60 664-1
Pression atmosphérique	Atmosphère jusqu'à 2 000 m



Montage

Das Gerät ist ausschließlich geeignet zum Einste-ken in ein Raum-Controller-Grundgerät.

Anschluss

Der Anschluss der Einspeisespannung erfolgt bei Einstecken in das Raum-Controller-Grundgerät über Kontaktflächen an der Vorderseite, die in Steckverbinder eingeführt werden. Der Anschluss der Ausgänge erfolgt über zwei 3-polige steckbare Schraubklemmen.

Inbetriebnahme

Die Festlegung der Funktion erfolgt durch die Pro-grammierung des Raum-Controller-Grundgerätes.



Eine ausführliche Beschreibung der Parame-trierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten und dem Produkt-Handbuch des Gerätes. Diese Dokumente finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.com/knx.

Installation

The device is only suitable for inserting in a Room-Controller Basis Device.

Connection

The input voltage is connected on insertion in the Room -Controller Basis Device; the connection is made by the mating surfaces on the front that are inserted in the connector. The outputs are connected using 3-pole plug-in type screw terminals.

Commissioning

The function is defined by the programming of the Room-Controller Basis Device.



A detailed description of the parameter configu-ration and commissioning steps can be found in the technical data and in the product manual. This information can be downloaded from the Internet site www.abb.com/knx.

Montage

Cet appareil est exclusivement destiné au raccorde-ment à un appareil de base du contrôleur intérieur.

Raccordement

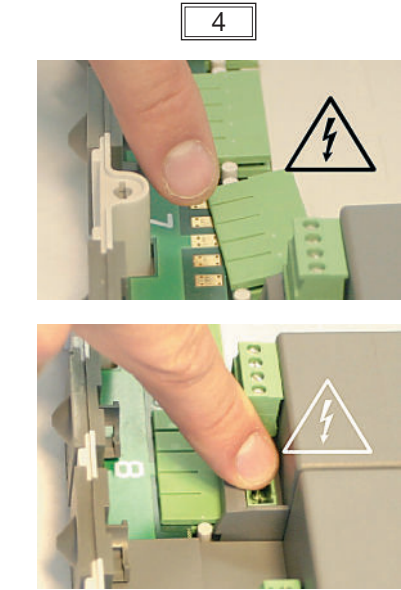
Le raccordement au courant d'alimentation est réalisé par un branchement sur l'appareil de base du contrôleur intérieur par le biais des surfaces de contact de sa face avant, qui sont introduites dans le connecteur. Le raccordement des sorties est ef-fectué par deux bornes à vis enfichables à 3 pôles.

Mise en service

La détermination des différentes fonctions est réalisée par la programmation de l'appareil de base du contrôleur intérieur.



Vous trouverez une description détaillée du paramé-trage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celle-ci sur Internet sur le site www.abb.com/knx.



Gefahr! Wichtige Hinweise 4

Warnung! Gefährliche Spannung! Installation nur durch elektrotechnische Fachkraft. Während Montearbeiten ist das Raum-Con-troller-Grundgerät spannungsfrei zu schalten, insbesondere

- während Montage oder Demontage aus dem Raum-Controller-Grundgerät!
- vor dem Abziehen der Steckklemme!
- während Anschluss der Ausgänge!

Vor dem Zuschalten der Spannung am Raum-Controller-Grundgerät müssen alle Steckklemmen ordnungsgemäß aufgesteckt sein. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlini-en, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.



Danger! Important notes 4

Warning! Hazardous voltage! Installation by person with electrotechnical expertise only. The Room-Controller Basis Device must be electrically isolated during installation work, particularly

- During installation or removal from the Room-Controller Basis Device!
- Prior to pulling off the plug-in screw type terminals!
- During the connection of the outputs!

Prior to switching on the supply of power to the Room-Controller Basis Device, all plug-in screw type terminals must be correctly inserted. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.



Danger ! Remarques importantes 4

Avertissement! Tension électrique dangereuse! Installation uniquement par des personnes qua-lifiées en électrotechnique. L'appareil de base du contrôleur intérieur doit être débranché pendant les travaux de montage, et en particulier:

- pendant le montage ou le démontage à l'appareil de base du contrôleur intérieur !
- avant le débranchement des bornes à vis !
- pendant le raccordement des sorties !

Toutes les bornes à vis doivent être convena-blement montées avant la mise sous tension de l'appareil de base du contrôleur intérieur. Les normes, directives, règlements et disposi-tions en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

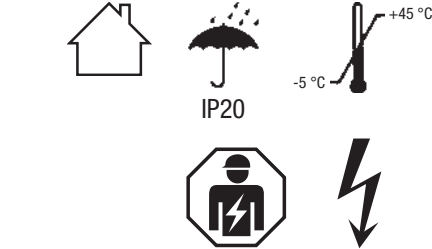


ABB STÖTZ-KONTAKT GmbH

Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany

☎ +49 (0) 6221 701 607

☎ +49 (0) 6221 701 724

www.abb.com/knx

Technische Helpline / Technical Support

☎ +49 (0) 6221 701 434

E-Mail: knx.helpline@de.abb.com

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten techni-schen Daten betreiben!
- Gerät nur im Raum-Controller-Grundgerät betreiben!
- Gerät nur im zulässigen Temperaturbereich betreiben!

Reinigen

Verschmutzte Geräte können mit einem trok-kenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht ange-feuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Repa-raturen vorgenommen werden.

Bei Öffnen des Gerätes erlischt der Garantie-anpruch!

- Protect the unit against humidity, dirt and da-mage during transport, storage and operation!
- Always operate the unit within the specified technical data!
- Operate device only in basic room controller unit!
- Make sure that the unit is used only in the ad-missible temperature range!

Cleaning

Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

Maintenance

The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de tout dommage lors du transport, du stoc-kage et de l'utilisation !
- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil qu'en relation avec un ap-pareil de base du contrôleur intérieur !
- N'utiliser l'appareil que dans les plages de températures admissibles !

Nettoyage

Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon lé-gèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

Entretien

L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

